

*Notiziario del Laboratorio di Fonetica
Sperimentale «Arturo Genre»*

RELAZIONE TECNICA SULL'ATTIVITÀ SVOLTA NEL PERIODO 1° GENNAIO - 31 DICEMBRE 2014

L'anno 2014 al *LFSAG* è iniziato con le intense attività organizzative degli eventi imminenti (già annunciati nel resoconto 2013) e cioè: la Conferenza *ForumTAL* (21-22 gennaio) e l'incontro annuale dell'*AISV* – Associazione Italiana di Scienze della Voce (22-24 gennaio), entrambi ospitati presso l'Università degli Studi di Torino (il primo in Rettorato e il secondo presso l'Auditorium "G. Quazza" e il *LFSAG-CLA*, appunto)¹.

Nei giorni immediatamente precedenti, oltre alle attività di gestione delle iscrizioni, degli accreditamenti e della sistemazione dei partecipanti, delle aziende e degli ospiti invitati, per le quali si sono attivati tutti i componenti dei comitati organizzativi², sono stati organizzati diversi incontri (tra il 14 e 15 gennaio) con ricercatori di *Loquendo - Nuance* (Enrico Zovato) e del Centro Ricerche e delle teche RAI (Alberto Messina, Margherita Scanavino e Susanna Gianandrea) per concordare le condizioni della loro partecipazione agli eventi programmati e per stabilire una serie di appuntamenti che garantissero ai partecipanti di svolgere delle visite presso le Teche e il Museo della Radio. Altri incontri si sono resi necessari al *CLA* con i responsabili dell'azienda FashionTeam cui lo sponsor Lavazza aveva delegato l'organizzazione delle pause caffè e con i conduttori di Radio 110 (16 gennaio) che hanno pubblicizzato gli eventi³.

¹ La Conferenza *ForumTAL* è stata integralmente ripresa in video da parte di operatori della RAI, ma non ha ricevuto altre attenzioni dai media. Invece, del convegno *AISV 2014* ha dato notizia "La Repubblica" nello spazio *Letteratura Tremila* (<http://torino.repubblica.it/cronaca/2014/01/22/news>).

² Per il primo evento, oltre al sottoscritto e all'Ing. Andrea Paoloni, soprattutto Mauro Falcone e Stefania Vinci (della FUB); per il secondo, oltre al sottoscritto, Matteo Rivoira e Ilario Meandri, soprattutto Aline Pons, Giulia Bertolotto e Tarik Salah Eddine. I contenuti scientifici della Conferenza *Forum TAL* sono stati affidati a un comitato composto da: Nicoletta Calzolari (*CNR*), Piero Cosi (*CNR & AISV*), Franco Cutugno (*AISV*), Cristina Delogu (*FUB*), Giovanni Di Brino (*Ministero Giustizia*), Angelo Ferraris (*Nuance*), Giordano Bruno Guerri (*Vittoriale*), Bernardo Magnini (*FBK*), Carla Marella (*Università degli Studi di Torino*), Nicola Mastidoro (*Eulogos*), Johanna Monti (*Università di Salerno*), Maria Palmerini (*CEDAT55*), Paolo Turriziani (*IMNET*) e Carlo Viola (*Consip*). Il comitato scientifico di *AISV 2014* era invece costituito da: Cinzia Avesani, Piero Cosi e Claudio Zmarich (*Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione, ISTC - CNR*, Padova), Paolo Bravi (*Conservatorio di Musica "G.P. Palestrina"*, Cagliari), Francesco Cutugno e Pietro Maturi (*Università "Federico II"*, Napoli), Barbara Gili Fivela (*Università del Salento*, Lecce), Paolo Mairano ed Enrico Zovato (*Nuance Communications Inc.*, Torino), Matteo Rivoira e Antonio Romano (*Università degli Studi di Torino*), Luciano Romito (*Università della Calabria*, Cosenza), Pier Luigi Salza e Mauro Uberti (*Comitato Scientifico LFSAG*, Torino) e Stephan Schmid (*Universität Zürich*, Zurigo, Svizzera).

³ Personalmente, negli stessi giorni, sono stato anche coinvolto, grazie al gentile interessamento della collega Raffaella Scarpa del Dip. di Studi Umanistici, alla serata dedicata a "Storia e memoria del tarantismo" presso il Circolo dei Lettori (17 gennaio 2014 ore 21:00, Sala Grande), nella quale ho potuto svolgere una breve relazione divulgativa dal titolo: "Due temi di studio poco esplorati del tarantismo e neo-tarantismo: il cambiamento dei profili vocali dei protagonisti del 'rito' e gli adattamenti ritmico-accentuali nel *textsetting* salentino e griko" (argomento poi approfondito nel corso di una delle Tavole Rotonde di *AISV 2014*, con un intervento decisamente più tecnico dal titolo "Qualità vocali e significati nella comparazione tra cantori contadini e revivalisti in Salento", da Flavia Gervasi dell'Università di Montréal, Canada).

Mentre il 20 gennaio i tecnici dello Studio Prap di Moncalieri montavano nella Sala Blu del Rettorato gli *stand* delle aziende partecipanti⁴ alla Conferenza Forum TAL (e in collaborazione con la segretaria della FUB si organizzava la stampa dei *dépliant*, delle locandine e dei pannelli⁵), si definivano anche le linee di massima di una sessione di presentazione (prevista per il 22 gennaio) cui avrebbero partecipato i rappresentanti di varie associazioni scientifiche presenti agli eventi⁶.

La Conferenza del *Forum TAL* “TAL & Open Data” si è svolta con l'intervento di numerosi specialisti del tema e con la partecipazione di un consistente nucleo di dottorandi (una decina, di vari Dipartimenti) e studenti (una sessantina) del corso di Linguistica Generale della Laurea Magistrale in Traduzione (v. Fig. 1).



Fig. 1 – Particolare della locandina della Conferenza Forum TAL.

Il 21 gennaio alle 9:00 la Conferenza aveva preso inizio con un mio intervento inaugurale dedicato ai progressi delle tecnologie del parlato e alle opportunità di formazione e lavoro che si offrono oggi agli studenti in discipline linguistiche legate a metodi di trattamento automatico del linguaggio. In apertura il Magn.co Rettore di Uni.TO, Prof. Gianmaria Ajani, porgendo il suo saluto, aveva ricordato il Prof. Leonardo Lesmo, scomparso nei giorni precedenti dell'incontro, come uno tra i primi sostenitori dell'evento in Ateneo. In seguito, illustrando in modo pertinente una serie di sviluppi delle ricerche condotte in ambito *TAL* anche nel campo delle scienze giuridiche, aveva accennato a una serie di interessanti considerazioni sviluppate poi nel corso degli interventi seguenti di Giordano Bruno Guerri, Presidente del *ForumTAL* dal 2004 (ma già presidente della Fondazione “Ugo Bordonini” e, dal 2008, della Fondazione “Vittoriale degli Italiani”), di Alessandro Luciano, Presidente della Fondazione “Ugo Bordonini” dal 2011 (ma figura di riferimento per vari organi e commissioni ministeriali), e del Prof. Francesco Panero, Direttore del Dip. di Lingue e Lett. Straniere e Culture Moderne (v. Fig. 2a)⁷.

⁴ Tra queste: *PerVoice*, *CELL*, *CedatS5*, il consorzio *ASTREA*, *Speaky Acutattile* e *Synthema* che hanno anche sponsorizzato l'evento.

⁵ Nonché la fornitura di decorazioni floreali e le hostess per l'Aula Magna del Rettorato (e il *catering* per gli eventi in Sala Blu).

⁶ In particolare: Bernardo Magnini, per l'*Associazione Italiana per l'Intelligenza Artificiale – AI*IA (NLP-Group)*; Anna De Meo, per l'*Associazione Italiana di Linguistica Applicata – AitLA*, Gabriella Airenti, per l'*Associazione Italiana di Scienze Cognitive – AISC*, e Massimo Pettorino, per la *Società di Linguistica Italiana – SLI (GSCP)*.

⁷ Nel corso delle due giornate si sono susseguiti gli interventi tecnici di: Roberto Cencioni, Nicoletta Calzolari, Roberto Pieraccini, Sabino Metta, Mario Fulcheri, Mauro Draoli, Bernardo Magnini,

Il 22 gennaio, alla chiusura dei lavori della Conferenza *ForumTAL*, la Prof.ssa C. Marellò ha ricordato, invece, Cesare Oitana, anche lui recentemente scomparso, uno dei pionieri torinesi della linguistica computazionale, fondatore e dirigente dell'azienda DIMA Logic e instancabile ricercatore di soluzioni informatiche nel campo del trattamento di materiali linguistici.

Alle 14:00 dello stesso giorno ha avuto inizio il X convegno annuale dell'*AISV* dal titolo "Aspetti prosodici e testuali del raccontare: dalla letteratura orale al parlato dei media" (v. Fig. 2c). Il primo incontro pomeridiano è stato introdotto dagli interventi di saluto di L. Massobrio, direttore dell'*ALI* e delegato dal direttore del Dip. di Studi Umanistici, C. Marellò, vice-direttore alla ricerca del Dip. di Lingue e L.S. e C.M., e S. Vitale Brovarone, delegato dalla Direttrice della Scuola di Studi Umanistici, e si è articolato in due sessioni, "Prosodia e parlato trasmesso" e "Fonetica e prosodia", e una Tavola Rotonda su "Il parlato dei media"⁸.



Fig. 2 – In alto a sinistra: un momento dell'inaugurazione della Conferenza ForumTAL (Fig. 2a). In basso a sinistra: riproduzione dell'invito alla visita al Museo Egizio (Fig. 2b). A destra: particolare della locandina e del pieghevole col programma del convegno AISV 2014 (Fig. 2c).

Paolo Turriziani, Guido Vetere, Daniela Intravaia, Francesco Baldoni, Francesco Urzì. Un contributo particolare è venuto poi dalla Tavola Rotonda "Dati a supporto di una teoria o teoria suggerita dai dati?", moderata da Andrea Paoloni, con la partecipazione di Franco Cutugno, Nicoletta Calzolari e Maria Teresa Pazienza.

⁸ A questa Tavola Rotonda, coordinata da Chiara Simonigh (Dip. Lingue e L.S. e C.M., Università degli Studi di Torino), hanno partecipato: Massimo Giardini (doppiatore e insegnante di dizionario), Maria Palmerini (Cedat35, Mediamonitor), Massimo Pettorino (Università L'Orientale – Napoli) e Stefania Stefanelli (Accademia della Crusca – Firenze e SNS – Pisa). Approfittando della sua partecipazione alla Conferenza del *ForumTAL*, è inoltre intervenuto anche Roberto Pieraccini (esperto di comunicazione uomo-macchina, ora c/o Jibo, Inc., San Francisco).

In serata, il *ForumTAL* ha offerto ai partecipanti dei due eventi, come attività culturale associata agli incontri, una visita notturna al Museo Egizio di Torino (v. Fig. 2b).

Nei giorni 23 e 24 gennaio, nel corso del convegno *AISV* si sono poi svolte altre sessioni tematiche dal titolo “Raccontare diversamente”, “Caratterizzazione prosodica del parlato”, “Testi, Musica, Cultura, Società” e “Del narrare in musica” (v. Fig. 3)⁹.

Oltre a due interventi su invito (di M. Pettorino, “Prosodia di ieri, prosodia di oggi: un esperimento di autotrapianto sul parlato televisivo”, e di V. Marrero, “El ritmo del lenguaje: percepción y producción en habla normal y patológica”), sono state organizzate altre due Tavole Rotonde: una dal titolo “Il parlato e il narrato negli archivi linguistici e audiovisivi”, il 23 gennaio¹⁰, e l'altra dal titolo “Sul narrare in musica”, il 24 gennaio¹¹.



Fig. 3 – Quattro momenti del convegno AISV 2014: l'intervento di S. Stefanelli nel corso della Tavola Rotonda “Il parlato dei media”; uno degli interventi della sessione “Raccontare diversamente” (presieduta da M. Rivoira) che hanno beneficiato di un servizio di interpretariato italiano-LIS (svolto da E. Valenzano); l'intervento di M. Agamennone nella sessione “Sul narrare in musica” (organizzata da I. Meandri e F. Guizzi); uno dei momenti formativi nel corso della lezione-concerto della Compagnia Sacco di Ceriana.

⁹ Grazie all'interessamento della Dott.ssa Gianandrea del settore comunicazione della RAI, in questi due giorni sono state inoltre condotte le visite guidate dei partecipanti al Museo della Radio e alle Teche RAI.

¹⁰ A questa Tavola Rotonda, coordinata da Sabina Canobbio (Dip. di Studi Umanistici, Università degli Studi di Torino), hanno partecipato: Giuliana Galvagno (Università degli Studi di Torino), Vito Matranga (Università degli Studi di Palermo - *Atlante Linguistico della Sicilia*), Giovanni Ronco (Università degli Studi di Torino - *Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano*) e Matteo Rivoira (Università degli Studi di Torino - *Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano*).

¹¹ A questa Tavola Rotonda, coordinata da Febo Guizzi (Dip. di Studi Umanistici, Università degli Studi di Torino), hanno partecipato: Francesco Giannattasio (Università di Roma La Sapienza), Maurizio Agamennone / Flavia Gervasi (Università degli Studi di Firenze / Université de Montréal), Fulvia Caruso (Università di Cremona), Cristina Ghirardini (Centro per il Dialetto Romagnolo - Ra-

Infine, oltre a una sessione Poster, sono state dedicate due brevi sessioni alla “Presentazione di progetti ed esperienze di lavoro in tema” ed è stato garantito uno “Spazio dottorandi”¹².

Nel complesso, il programma del convegno *AISV* ha previsto 40 interventi e 14 comunicazioni di tipo *poster*, accogliendo più di 60 partecipanti e portando alla pubblicazione di 27 articoli (v. nota prec.). Il convegno si è concluso, nel pomeriggio del 24 gennaio, con un altro importante evento culturale: la Lezione-Concerto della Compagnia Sacco di Ceriana (Savona).

Anche durante l’organizzazione e lo svolgimento dei due eventi congressuali, il *LFSAG* non ha smesso di funzionare come studio di registrazione e laboratorio di formazione e accoglienza nell’ambito di progetti diversi.

Nel corso del 2014, infatti, oltre alle ormai consolidate collaborazioni con colleghi dei diversi Dipartimenti e centri di ricerca (locali e non), e alle ricerche di alcuni laureandi in materie linguistiche con interessi in fonetica, il *LFSAG* ha ospitato più stabilmente alcune attività di due dottorandi, Valentina De Iacovo e Claudio Russo (di cui si dirà più diffusamente nel seguito), e di tre tirocinanti stranieri, Beatriz Tapias (del *CSIC* di Madrid, per tre mesi), José Antonio Martín Gómez e Carolina Jorge Trujillo (del laboratorio di fonetica de La Laguna de Tenerife, in periodi diversi, per la durata di un mese). Inoltre, nei giorni 10 e 11 aprile, il laboratorio ha ricevuto la visita di un collega invitato, Hans Van de Velde, del *Department of Languages, Literature and Communication – Utrecht Institute of Linguistics OTS* (Paesi Bassi)¹³, e il 19 giugno del collega africanista Meikal Mumin dell’Università di Colonia (Germania).

Tra le attività del primo periodo dell’anno, ricordo:

- 16/01 : registrazioni di due parlanti siciliani di Pòllina (PA) e Castellammare del Golfo (TP);
 07/02 : predisposizione di un *task* di identificazione delle lingue (con C. Russo) per *Evalita 2014*¹⁴;

venna) e Paolo Bravi (Conservatorio G. Palestrina di Cagliari). Notizie più dettagliate sono ora nel contributo introduttivo “Canto, voce e prosodia: prospettive etnomusicologiche” di F. Guizzi e I. Meandri, in *Aspetti prosodici e testuali del raccontare: dalla letteratura orale al parlato dei media* (Atti del X Convegno Nazionale dell’Associazione Italiana di Scienze della Voce, Torino 22-24/01/2014, a cura di A. Romano, M. Rivoira & I. Meandri), Alessandria, Edizioni dell’Orso, 2015, pp. XXI-XXIII.

¹² Notizie più dettagliate sono ora nella “Nota di presentazione” di A. Romano e M. Rivoira, in *Aspetti prosodici e testuali del raccontare: dalla letteratura orale al parlato dei media*, cit., pp. XVIII-XX.

¹³ Grazie anche all’interessamento della collega Elisa Corino e di colleghi e studenti del *Master in Traduzione per il cinema, la televisione e l’editoria multimediale*, Hans van de Velde ha tenuto due seminari presso il Dip. di Lingue e L.S. e C.M., rispettivamente dal titolo “Combining dialectology and sociolinguistics: the spread of uvular *r* in Flanders” e “Regional variation in the evaluation and identification of regional variation in standard Dutch speech”.

¹⁴ Il *task*, condotto con l’aiuto di una quarantina di studenti del corso di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica del Dip. di Lingue e L.S. e C.M., aveva come scopo quello di fornire dati per testare le possibilità attuali per i dispositivi automatici di eguagliare le capacità umane nell’identificazione di lingue e dialetti. Sebbene, nell’ambito di un esperimento che si è limitato alle condizioni di uno studio-pilota, una piattaforma *on-line* (*HMDI - Human and Machine Language / Dialect Identification*) sul sito del laboratorio ha permesso la diffusione dei materiali e dei dati. I risultati sono ora

- 13/02 : registrazioni di due parlanti dei dialetti siciliani di Casteltermini (AG) e Trapani;
- 17/02 : registrazioni di due parlanti macedoni per la prova finale di laurea di Stojan Kamcev;
- 19/02 : registrazioni di due parlanti dei dialetti siciliani di Erice (TP) e Catania;
- 19/02 : registrazione di una parlante toscana (Casentino);
- 19/02 : registrazione di una parlante di inglese americano (Michigan);
- 28/02 : discussione sui contenuti linguistici (dialoghi e sottotitoli) in varie lingue presenti nella versione Home Video del turco-tedesco *Almanya - Willkommen in Deutschland* (per la tesi di laurea di Maria Fontana);
- 04/03 : registrazione di due parlanti dei dialetti abruzzese dell'Aquila e siciliano di Catania;
- 6-7/03 : registrazioni di una parlante polacca di Wroclav;
- 12/03 : inizio della conduzione del *task HMDI* (v. 7/02);
- 13/03 : registrazione di una parlante moldava;
- 15/03 : analisi registrazioni di spagnolo dialettale (nell'ambito del tirocinio di Beatriz Tapias);
- 17/03 : registrazioni di due parlanti serbi;
- 21/03 : registrazione di un parlante peruviano residente a Torino (per la prova finale di laurea di Rosanna Baccelliere);
- 24/03 : registrazione di una parlante salentina di Manduria (TA);
- 10-11/04 : registrazioni di parlanti peruviane residenti a Torino (per la prova finale di laurea di Rosanna Baccelliere);
- 14/04 : registrazioni di un parlante peruviano residente a Torino (per R. Baccelliere) e di una parlante di arbëresh (Frascineto, CS);
- 07/05 : riunione del comitato organizzatore del convegno *SLIMIG 2014* (v. dopo) – attribuzione delle proposte di comunicazione anonime ai revisori del Comitato Scientifico – schede di sociofonetica;
- 05/05 : registrazione di una parlante piemontese di Osasco (CN);
- 08/05 : registrazione di una parlante sarda di Orosei (NU);
- 08/05 : registrazione di una parlante albanese di Durazzo;
- 19, 21e : registrazioni di tre parlanti bilingui italo-russi (per la tesi di laurea di Grigorij Silaev);
- 22/05 : svolgimento di un incarico (gratuito) per conto del Ministero delle Politiche Agricole e Forestali relativo alla trascrizione fonetica delle denominazioni di prodotti tipici italiani;
- 04/06 : registrazione di una parlante (Pasteris);
- 05/06 : registrazione di un parlante gorane del Ciad (Kassatcha);
- 09 e : registrazioni di parlanti italo-peruviani (per la prova finale di laurea di Rosanna Baccelliere);
- 12/06

disponibili in A. Romano & C. Russo (2014), "Human and Machine Language / Dialect Identification from Natural Speech and Artificial Stimuli: a Pilot Study with Italian Listeners", *Proc. of CLIC.it – EVALITA*, Vol. II, Fourth International Workshop EVALITA 2014 (Pisa, 11 dic. 2014) a cura di C. Bosco, P. Cosi, F. Dell'Orletta, M. Falcone, S. Montemagni & M. Simi, Pisa, Pisa University Press, pp. 131-138.

- 10/06 : inizio attività di ricerca presso il *LFSAG* della Dott.ssa Laura Giraud della Scuola di Ortognatodonzia dell'Univ. di Ferrara (Tesi di specializzazione);
- 12/06 : registrazioni di parlanti salentini di Casarano e Tuglie (LE) – registrazioni in francese e tedesco (studenti bilingui);
- 13/06 : registrazione di un parlante vili del Congo (Brazzaville);
- 19/06 : ascolto e analisi di passaggi in chimwiini (di Brava, Somalia) in coll. con i colleghi M. Mumin e M. Tosco;
- 04/04 : notifica dell'assegnazione di un finanziamento da parte della Università Italo-Francese per un progetto Galileo 2015 (della durata di 12 mesi) “Allestimento di una base di dati dialettali per lo studio del dialetto di Corato (Puglia) - Tutela e conservazione del patrimonio sonoro delle comunità italofone della regione di Grenoble”;
- 17/09 : registrazione di un parlante occitano (Claudio Salvagno, poeta e scrittore) di Bernezzo (CN) per conto dell'*ATPM*.

Successivamente, nel corso dello stesso mese, il laboratorio ha partecipato a due eventi. Il primo in Corsica, presso l'Università Pasquale Paoli di Corte, nell'ambito di un progetto pilotato da Stella Retali-Medori in partenariato con diversi centri di ricerca e laboratori (tra i quali il *LFSAG*). Il secondo, organizzato a Rapallo da un gruppo di ricercatori torinesi (A. Romano, G. Mazzaferro e P. Kottelat) che avevano beneficiato di un fondo ex-60% nel 2012 per condurre ricerche sulle “caratteristiche linguistiche delle lingue dei migranti africani a Torino (nigeriani, camerunesi, maghrebini)”.

Al convegno di Corte, “Lingue delle isole e isole linguistiche” (22-23 settembre), ho potuto partecipare personalmente solo io, con una relazione dal titolo: “Les îlots linguistiques grecs et albanais dans le Sud de l'Italie: conservation et réactivation”, nella quale ho presentato alcuni dati su alcune proprietà fonetiche di griko e arbëresh (di Puglia e Calabria) fin qui ancora poco studiate (dal vocalismo, analizzato con metodi strumentali, a considerazioni su ritmo e intonazione).

Anche al convegno di Rapallo, *SLMIG 2014*, “International Conference on the Socio-linguistics of Immigration” (v. Fig. 4), al quale avrebbero potuto presentare risultati interessanti i due dottorandi G. Bertolotto e T. Salah Eddine che erano, per ragioni diverse, indisponibili nei giorni dell'evento, la partecipazione del laboratorio si è limitata alla presentazione di una relazione su invito con contenuti di sociofonetica (da parte di Hans Van de Velde) e un mio breve intervento riassuntivo delle ricerche condotte in laboratorio su temi vicini ¹⁵.

¹⁵ Il riassunto (stilato in collaborazione con Jonathan Bucci ed Elisabetta Carpitelli dell'Università di Nizza, Francia) è disponibile a p. 7 dell'*Abstract Handbook* di 22 pp. da me confezionato (e distribuito ai partecipanti). Oltre all'intervento di Hans Van de Velde, dal titolo “Language Change and Shift in Urban China”, tra le ricerche presentate con interessi di ambito fonetico segnalo i seguenti: “Italian roots in Australian soil: dialect as heritage language in first and second generation bilinguals” di C. Avesani, C. Best, B. Di Biase, V. Galatà & M. Vayra, “Phonetic changes in the language spoken by three generations of Italian emigrants in Germany” di A. De Marco & M. Palumbo, “A verbal-guise experiment on non-native Italian accents” di S. Calamai & A. Pasqui.



Fig. 4 – Particolare della locandina del convegno SLIMIG 2014 e vista della facciata principale di Villa Queirolo (Rapallo, Genova) che l'ha ospitato.

Al termine di questo periodo, nel quale il laboratorio era rimasto affidato alle cure di José Antonio Martín Gómez (che vi ha trascorso un periodo di studio dal 3/09 al 3/10), le attività sono riprese (in concomitanza con l'inizio del semestre didattico) con i seguenti appuntamenti:

- 30/09 : registrazione di un parlante sardo di Tempio P. (SS);
- 30/09 : definizione del protocollo di registrazione per lo studio della Dott.ssa Giraud (v. sopra);
- 13/10 : avvio del triennio di Dottorato di V. De Iacovo presso il LFSAG;
- 15/10 : registrazione di un parlante argentino;
- 15-30/10 : spoglio risultati del *task* d'identificazione di lingue e dialetti – stesura art. per Evalita (in coll. con Claudio Russo);
- 03/1 : presa di servizio di V. De Iacovo, da questo momento figura di riferimento del LFSAG (affiancata dal 20 novembre al 20 dicembre da Carolina Jorge Trujillo);
- 07/11 : serie di registrazioni per un parlante con e senza apparecchi di correzione dentaria (Dott.ssa Giraud);
- 07/11 : registrazioni di parlanti cinesi e italo-cinesi (per la prova finale di Laurea di G.B. Sozzi)
- 07 e 28/11 : registrazioni di apprendenti italiani di inglese L2 (per la Tesi di Laurea di V. Soloperto);
- 27/11 : registrazioni di parlanti cinesi e italo-cinesi (per le prove finali di Laurea di G.B. Sozzi e V. Lamberti);
- 10/12 : registrazione di un parlante per il *corpus* sardo di V. De Iacovo;
- 10/12 : registrazioni di studenti brasiliani (originari di Belo Horizonte e Coronel Fabriciano, SP) apprendenti di italiano L2;
- 10/12 : registrazioni di un parlante arabofono del Sudan;

- 11/12 : registrazione di una parlante francofona (Tonon les Bains, Haute Savoie, Francia)¹⁶;
 18/12 : registrazioni di parlanti cinesi apprendenti di italiano L2 (per la prova finale di Laurea di V. Lamberti).

Sul fronte della gestione/consultazione del sito *web* del laboratorio, sempre molto visitato per via degli argomenti e dei servizi che offre in ambito fonetico, si registra una sostanziale stabilità, nonostante i nuovi link attivati in merito agli eventi nel quale il laboratorio è stato coinvolto (Conferenza *ForumTAL, AISV 2014* e *HMDI-Evalita*, v. sopra).

Il numero complessivo di connessioni è pari 31.109, leggermente più basso — ma sostanzialmente nello stesso ordine — di quello registrato nel 2013 (31.124 connessioni).

I collegamenti sono avvenuti da 150 Paesi del mondo, con una media di 85 accessi al giorno (esattamente identico a quello dell'anno precedente), con un massimo di 238 (il 9 ottobre 2014, in corrispondenza della pubblicazione della seconda circolare *AISV 2014*) e un minimo di 20 (il 9 agosto 2014; v. grafici anni precc.).

Le connessioni avvengono prevalentemente (96%) da 36 Paesi: 13 Paesi con meno di 100 connessioni all'anno (tra i quali Australia, Russia, Cina), 10 Paesi con meno di 200 (tra i quali Portogallo, Belgio, Giappone), 9 Paesi con un numero di connessioni compreso tra 200 e 1000 (tra i quali Brasile, Spagna, Canada) e solo 3 Paesi con 1000÷3000 connessioni (Francia, Germania e Stati Uniti d'America), oltre all'Italia, naturalmente, da cui si sono verificate quasi 18000 connessioni (vs. le 15600 circa del 2013)¹⁷.

In sintesi, l'Italia (v. Fig. 5) è il Paese da cui proviene più del 50% delle connessioni, mentre i primi quattro Paesi più interessati (v. Fig. 6 e Tabella I) assicurano già il 76% delle connessioni.

¹⁶ Lo stesso giorno avveniva a Pisa la presentazione, a cura di Claudio Russo, dei risultati del *task HMDI* (v. sopra e nn. precc.). Il 12/12, invece, aveva luogo a Grenoble la discussione della Tesi di Dottorato di S. Cornaz "L'apport de la voix chantée pour l'intégration phonético-phonologique d'une langue étrangère: application auprès d'italophones apprenants de FLE" svolta in buona misura c/o il *LFSAG* e il *CLA* con l'apporto di studenti dell'ex-Facoltà di Lingue e L.S. dell'Università di Torino. Per l'occasione, sempre a Grenoble, si è svolta una riunione del comitato di coordinazione del progetto *AMPER* per tenere conto del nuovo assetto del *LFSAG* e della possibilità di coinvolgere maggiormente il personale temporaneamente acquisito. Infine, il 16/12 si è svolta a Genova una riunione del collegio docenti del nuovo Dottorato in *Digital Humanities* (consorzio con Torino e coordinato dal Prof. Sergio Poli), nell'ambito del quale il laboratorio si candida per la formazione in temi di analisi acustico-percettiva del parlato, fonodidattica e realizzazione di archivi vocali.

¹⁷ 114 Paesi presentano un numero di connessioni annuali inferiore a 50 (80 Paesi con meno di 10 connessioni, 24 con una sola connessione).

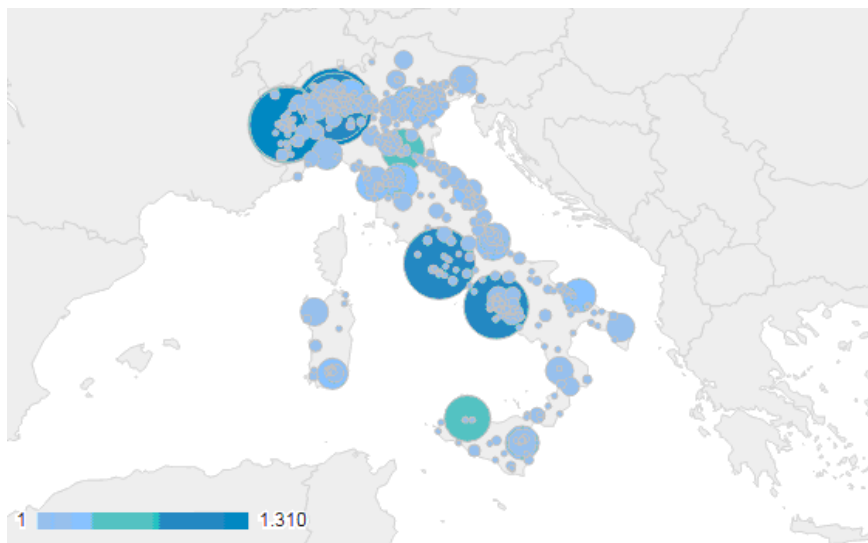


Fig. 5. Carta delle aree d'Italia da cui sono avvenute connessioni (almeno una) al sito web del LFSAG dal 1° gennaio al 31 dicembre 2014 (dimensioni e colore dei cerchi variabile in funzione del numero di visite) [da <http://www.google.com/analytics/>].

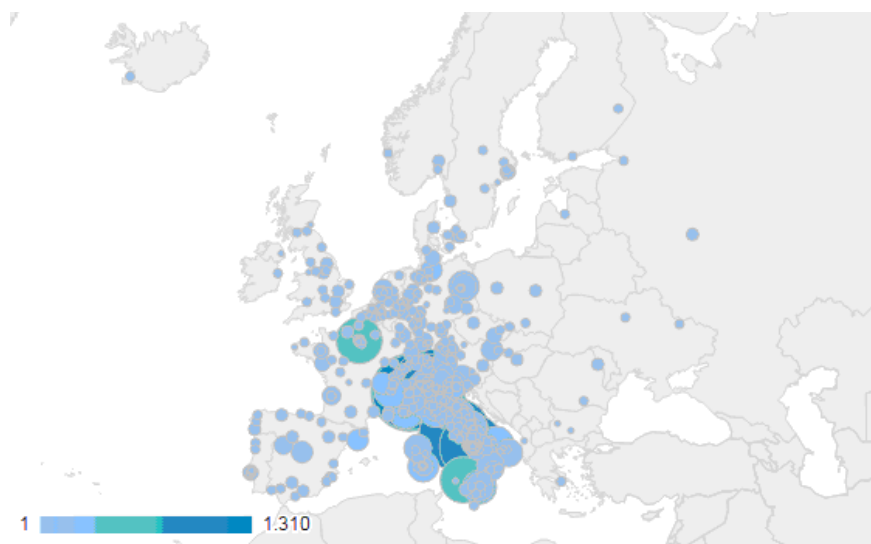


Fig. 6. Carta delle aree d'Europa da cui sono avvenute connessioni (almeno una) al sito web del LFSAG dal 1° gennaio al 31 dicembre 2014 (dimensioni e colore dei cerchi variabile in funzione del numero di visite) [da <http://www.google.com/analytics/>].

del LFSAG nel 2014 (a confronto con quelle degli anni precedenti) da visitatori dei Paesi con numero di connessioni più elevato [dati forniti da <http://www.google.com/analytics/>].

	Paese	2014		2013		2012	2011	2010	2009
1	Italia	17.994	58%	15.615	50%	13.162	10.548	8.012	4.823
2	Francia	2.264	7%	2.440	8%	2.277	3.572	2.338	1.238
3	Germania	2.073	7%	2.336	7%	3.202	3.530	3.471	2.429
4	USA	1.404	5%	1.916	6%	3.274	3.936	1.415	422
5	Brasile	847	3%	1.046	3%	864	993	1.177	878
6	Spagna	831	3%	827	3%	859	1017	1.060	727

Quanto alle città da cui proviene il maggior numero di visite, troviamo di nuovo in testa Torino, Milano, Roma e Napoli, ma — prima di Palermo, Catania e Bologna — troviamo Parigi (e, dopo queste, anche Nizza).

Per Torino e Milano, si registra un aumento netto rispetto agli anni precedenti: rispettivamente 2.505 connessioni (vs. 1.906 del 2013) e 2.321 (vs. 1.524 del 2013).

Le pagine di destinazione più frequenti sono¹⁸: quelle dell'*IPA Editor* (/ipa/editor.html e /ipa/editor_en.html con 3.780 e 1.426 connessioni, rispettivamente); quelle della *Tabella IPA interattiva* (/ipa/index.html, /ipa/index_en.html e /ipa/index_fr.html con 6.900, 4.111, 1.816 connessioni, rispettivamente); quelle del *convertitore IPA-SAMPA* (/ipa/convert_en.html 1.523 e /ipa/convert.html 593) e altre di seguito (/index.html, /antonio_romano/index.html e /ritmo/pvi_en.html)¹⁹.

Il Responsabile scientifico del LFSAG
ANTONIO ROMANO

¹⁸ Ricordiamo che dal 2014 includono anche quelle della Conferenza *ForumTAL*, di *AISI2014* e di *HMDI-Evalita* (v. sopra).

¹⁹ Come considerazione generale, quindi, confermiamo un alto interesse per questi servizi (sostenuto, tra l'altro, dai frequenti contatti da colleghi di diversi Paesi in merito alla sua manutenzione e ai problemi tecnici nella resa e nel mantenimento dei caratteri fonetici da un documento all'altro). Più in particolare notiamo come il *convertitore IPA-SAMPA* sia nettamente più usato nella sua versione in inglese, a conferma della maggiore diffusione del sistema *SAMPA* in altri Paesi.

